

No. 8375

**HUNGARY
and
YUGOSLAVIA**

**Agreement concerning the regulation of minor frontier traffic
(with annexes). Signed at Budapest, on 9 August 1965**

Official texts of the Agreement and annexes I and III : Hungarian and Serbo-Croat.

Official texts of annex II : Hungarian, Serbo-Croat and Slovenian.

Registered by Hungary on 9 November 1966.

**HONGRIE
et
YOUGOSLAVIE**

**Accord relatif à la réglementation du petit trafic frontalier
(avec annexes). Signé à Budapest, le 9 août 1965**

Textes officiels de l'Accord et des annexes I et III : hongrois et serbo-croate.

Textes officiels de l'annexe II : hongrois, serbo-croate et slovène.

Enregistré par la Hongrie le 9 novembre 1966.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8375. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA CONCERNING THE REGULATION OF MINOR FRONTIER TRAFFIC. SIGNED AT BUDAPEST, ON 9 AUGUST 1965

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, desiring to facilitate travel by persons living along the Hungarian-Yugoslav frontier, have decided to conclude an Agreement concerning the regulation of minor frontier traffic and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Hungarian People's Republic : Dr. József Tatai, department head in the Ministry of Foreign Affairs;

The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia : Božidar Dimitrijević, administrative head in the State Secretariat of Foreign Affairs,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

For the purposes of this Agreement, the zone of minor frontier traffic is the area extending along each side of the State frontier to a depth of fifteen kilometres from the frontier line.

The zone of minor frontier traffic comprises the localities enumerated in annex I of the Agreement.

Article 2

The facilities provided for in this Agreement shall be granted to nationals of the Contracting Parties who are permanently resident in one of the zones of minor frontier traffic specified in the Agreement.

The provisions of the Agreement shall also apply to the spouses and minor children of the persons referred to in the preceding paragraph even if such spouses and children are not permanently resident in any of the localities enumerated in annex I of the Agreement.

¹ Came into force on 28 December 1965, thirty days after the exchange of the notices of approval, in accordance with article 9.

The facilities of minor frontier traffic may be denied to a person who :

- (a) According to the regulations of the country issuing the frontier-crossing permit does not meet the requirements for obtaining a travel document valid for crossing the State frontier;
- (b) Repeatedly contravenes the customs provisions of the Agreement;
- (c) Fails to comply with other provisions of the Agreement.

Article 3

A frontier-crossing permit shall be required in order to cross the State frontier in connexion with minor frontier traffic.

The frontier-crossing permit shall be valid in conjunction with an identity card.

A person under sixteen years of age who is travelling in the company of a parent (adoptive parent, guardian) may cross the frontier if his name is entered on the parent's (adoptive parent's, guardian's) frontier-crossing permit. If such person is travelling alone, he must have a separate frontier-crossing permit bearing his photograph. In the case of a child under six years of age, a photograph shall not be required.

Frontier-crossing permits shall be issued in the Hungarian and Serbo-Croat languages, provided that frontier-crossing permits issued in the territory of the Socialist Republic of Slovenia shall be issued in the Slovenian and Hungarian languages.

Frontier-crossing permits shall be issued by the competent internal-affairs authorities of the Contracting Parties and shall not require the visa of the other Contracting Party.

A model of the frontier-crossing permit is contained in annex II of the Agreement.

Article 4

Persons falling under the provisions of article 2 of the Agreement who wish to travel to the neighbouring zone of minor frontier traffic may, by applying, obtain a frontier-crossing permit valid for one year from the date of issue and good for two ordinary journeys.

A frontier-crossing permit may be renewed.

In cases of special need (birth, marriage, sickness, death) or for other justified reasons, the competent authorities may allow the holder of a frontier-crossing permit to make special journeys.

In the case of group travel (groups belonging to economic, cultural, artistic, sports and other organizations), the group leader must have a frontier-crossing permit and the names of the other persons shall be entered in a list certified by the competent authority.

Article 5

A frontier-crossing permit, irrespective of the nature of the journey, shall be good for a stay of five days in the zone of minor frontier traffic of the other Contracting Party on the occasion of each journey.

Where there is special justification for doing so, the period of the stay may be extended for not more than ten days.

Such extension shall be granted by the competent authorities of the country of sojourn.

Article 6

Crossing of the State frontier in connexion with minor frontier traffic shall take place at such crossing points as are now or will hereafter be open on the Hungarian-Yugoslav frontier.

Article 7

Each Contracting Party shall apply its own law in respect of goods and currency taken from one zone of minor frontier traffic to the other.

The holder of a frontier-crossing permit may, without the necessity of obtaining an export or import permit or of paying customs duties and other charges, take with him to the neighbouring zone of minor frontier traffic the food, beverages and tobacco products enumerated in annex III of the Agreement.

Article 8

A Permanent Joint Hungarian-Yugoslav Commission, hereinafter referred to as the Joint Commission, shall be established for the purpose of ensuring the proper application of the Agreement and the settlement of any questions arising with regard to its application.

The Joint Commission shall have six members, three of whom shall be appointed by each Contracting Party. The Contracting Parties shall communicate to each other through the diplomatic channel the names of the members of the Joint Commission and any changes in its membership.

The Joint Commission shall meet alternately in the Hungarian People's Republic and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

The Joint Commission may avail itself of the services of experts.

In addition to carrying out the functions entrusted to it under the Agreement and considering any questions arising with regard to the interpretation and application of the Agreement, the Joint Commission shall adopt decisions and make recommendations concerning measures for improving minor frontier traffic between the two countries.

The decisions of the Joint Commission shall be adopted unanimously and shall be subject to approval by the authorities competent according to the constitutional provisions of the Contracting Parties.

The Joint Commission shall establish its own rules of procedure.

Article 9

The Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties notify each other through the diplomatic channel that it has been approved by their Governments.

The Agreement shall remain in force for five years. It shall thereafter be extended from year to year until such time as it is denounced by either Contracting Party six months before the expiry of its term.

DONE at Budapest on 9 August 1965 in duplicate in the Hungarian and Serbo-Croat languages. Both texts are equally authentic.

For the Government
of the Hungarian People's Republic :

TATAI József

For the Government
of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia :

DIMITRIJEVIĆ

A N N E X I

BARANYA COUNTY

TOWN OF MOHÁCS

Mohács district

Babarc

Bár

Bezedek

Bóly

Borjád

Homorud

Ivándárda

Kisbudmér

Kisnyárád

Kölked

Lánycsók

Lippó

Majs

Nagynyárád

Pócsa

Sárok

Szajk

Székelyszabar

Töttös

Udvar

Versend